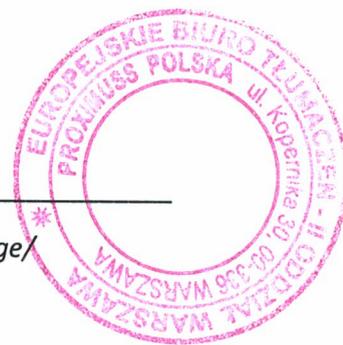


Traduction du document original en polonais



*/document sur papier officiel à en-tête avec les coordonnées détaillées en haut de page/*

*/logo/:*

**Centre polonais d'accréditation (Polskie Centrum Akredytacji (PCA))**

**Essais et recherches**

**AB 029**

**(Lukasiewicz**

**Institut du textile**

**Laboratoire d'essais d'inflammabilité des produits**

**Réseau de tests Lukasiewicz - Institut du textile**

**(Lukasiewicz**

**Instytut Włókiennictwa**

**Laboratorium Badań Palności Wyrobów**

**Sieć Badawcza Lukasiewicz - Instytut Włókiennictwa)**

92-103 Łódź, ul. Brzezińska 5/15

Laboratoires: 90-520 Łódź, ul. Gdańska 118, téléphone: 42 2534435 (436)

Télécopie: 42 2534490 e-mail: [mszeina@iw.lodz.pl](mailto:mszeina@iw.lodz.pl)

**Certificat de résistance à l'inflammation des articles de literie et linge de lit**

**Numéro 326/BP/20**

*/cachet avec le logo/:*

Réseau de tests Lukasiewicz - Institut du textile

Laboratoire d'essais d'inflammabilité des produits

90-520 Łódź ul. Gdańska 118

Téléphone: 42 25 34 435 Télécopie: 42 25 34 490

**Méthode d'essai:**

1. La norme PN-EN ISO 12952-1: 2011 Produits textiles. Évaluation de l'inflammabilité des articles de literie et linge de lit. Partie 1: Source d'inflammation: une cigarette qui couve.



2. La norme PN-EN ISO 12952-2: 2011 Produits textiles. Évaluation de l'inflammabilité des articles de literie et linge de lit. Partie 2: Source d'inflammation: l'équivalent de la flamme de l'allumette

**Client (Donneur d'ordre)\*:**

Synapsa Med Sp. z o.o.  
ul. Wrocławska 7  
55-220 Jelcz-Laskowice



**Objet de l'essai\*:**

Couette (édredon) lestée en microfibres (100% polyester,  $110 \pm 5$  g / m<sup>2</sup>), textile non-tissé (100% polyester) et perles de verre ( $\text{SiO}_2 + \text{CaO} + \text{MgO} + \text{Na}_2\text{O} > = 95\%$ ).

Un échantillon d'essai de la taille correcte, en bon état pour les essais, avec les spécifications, livré par le Client sans procès-verbal d'échantillonnage.

**Résultats de l'essai:**

Numéro de la norme	Méthode d'essai	Résultat
PN-EN ISO 12952-1: 2011	Source d'inflammation : cigarette qui couve	<b>Pas d'allumage par combustion progressive ni allumage par flamme</b>
PN-EN ISO 12952-2: 2011	Source d'inflammation : l'équivalent de la flamme de l'allumette	<b>Pas d'allumage par combustion progressive ni allumage par flamme</b>

Les résultats d'essai présentés se réfèrent uniquement à l'inflammabilité des articles de literie et linge de lit dans des conditions d'essai spécifiques; ces résultats ne peuvent pas servir de base pour évaluer pleinement le risque d'incendie potentiel des articles de literie et linge de lit pendant l'utilisation.

L'essai réalisé par :

Mgr inż. Agnieszka Hulewicz  
(Ingénieur diplômé)

*/signature illisible/*

Le certificat d'essai validé par :

*/cachet/*  
Laboratoire d'essais d'inflammabilité des produits  
Spécialiste en chef  
Directeur  
Mgr inż. Magłorzata Szejna  
(Ingénieur diplômé)

*/signature illisible/*

Date de réception de l'échantillon: le 29 octobre 2020

Date de la réalisation de l'essai: le 20 novembre 2020

Date de délivrance du certificat d'essai: le 25 novembre 2020



**COMMENTAIRES:**

1. Les résultats d'essai se réfèrent uniquement à l'échantillon testé.
2. Le certificat contient 3 pages.
3. Sans le consentement écrit du laboratoire d'essais, le certificat ne peut être reproduit que dans son intégralité.
4. Dans le cas de se servir du présent certificat, le Client est responsable de la conformité du produit avec l'échantillon testé.
5. \* Les données fournies par le Client

---

Laboratoire d'essai accrédité par le Centre polonais d'accréditation (Polskie Centrum Akredytacji) numéro AB 029.

Page 1

KJ/18-1 : Rev. B 2020-03-02

/page 2 du document/

Certificat de test Numéro 326 / BP / 20



## RÉSULTATS D'ESSAI DÉTAILLÉS

Conditions d'acclimatation: température (23 ± 2) ° C; humidité (50 ± 4)%; durée 72 h Conditions d'essai: température 22 ° C; humidité 33%

Préparation des échantillons pour les tests:

réalisées au Laboratoire d'essais des matières premières, des produits textiles et des propriétés électrostatiques du réseau de test ŁUKASIEWICZ – Institut du textile à Łódź (Certificat d'accréditation AB 164) selon la norme PN-EN ISO 6330: 2012; Lavage 5-fois selon la procédure 3N dans la température 30 ° C; Séchage 5-fois selon la procédure C (déplié).

### 1. Essai selon la norme PN-EN ISO 12952-1: 2011

Critères		Cigarette qui couve (combustion lente)						Remarques
		1	2	3	4	5	6	
Allumage progressif à combustion lente	L'échantillon montre une combustion croissante et il est nécessaire de l'éteindre	Non	Non	Non	Non	Non	Non	Durée maximale de combustion lente de la cigarette : 15 minutes 12 secondes
	L'échantillon couve jusqu'à la destruction complète pendant plus d'une heure après la mise d'une cigarette qui couve	Non	Non	Non	Non	Non	Non	
	L'échantillon produit une quantité de fumée, de chaleur ou de lumière, qui est visible à l'extérieur, pendant plus d'une heure après la mise d'une cigarette qui couve	Non	Non	Non	Non	Non	Non	
	L'échantillon présente des signes de combustion active lors de l'inspection finale	Non	Non	Non	Non	Non	Non	
Allumage avec flamme	Flamme déclenchée par une cigarette qui couve	Non	Non	Non	Non	Non	Non	

- 1 - cigarette placée horizontalement sur une surface supérieure plane dans le sens longitudinal
- 2 - une cigarette placée horizontalement sur une surface supérieure plane dans le sens transversal
- 3 – une cigarette placée sur la ligne de matelassage dans le sens longitudinal
- 4 – une cigarette placée sur la ligne de matelassage dans le sens transversal
- 5 – une cigarette placée sous la partie la plus épaisse de l'échantillon dans le sens longitudinal

6 – une cigarette placée sous la partie la plus épaisse de l'échantillon dans le sens transversal

**Résultat du test selon la norme PN-EN ISO 12952-1: 2011**

Il n'y avait pas d'allumage par combustion progressive ni allumage avec flamme.



Page 2

*/page 3 du document/*

**Certificat de test Numéro 326 / BP / 20**

**2. Test selon la norme PN-EN ISO 12952-2: 2011**

Durée de la flamme: 15 secondes

Gaz: butane

Critères		Flamme de gaz				Remarques
		1	2	3	4	
Allumage progressif à combustion lente	L'échantillon montre une combustion croissante et il est nécessaire de l'éteindre	Non	Non	Non	Non	Durée de combustion après avoir retiré le brûleur: 0 seconde
	L'échantillon couve jusqu'à la destruction totale pendant les 15 minutes après avoir retiré la source d'inflammation	Non	Non	Non	Non	
	L'échantillon produit une quantité de fumée, de chaleur ou de lumière, qui est visible à l'extérieur, pendant plus de 15 minutes après avoir retiré la source d'inflammation	Non	Non	Non	Non	
	L'échantillon montre des signes de combustion active lors de l'inspection finale	Non	Non	Non	Non	
Allumage avec flamme	L'échantillon montre une combustion croissante et il est nécessaire de l'éteindre	Non	Non	Non	Non	
	L'ensemble brûle jusqu'à la destruction totale pendant la durée du test	Non	Non	Non	Non	
	L'échantillon brûle pendant plus de 120 secondes après avoir retiré la source d'inflammation	Non	Non	Non	Non	

1- la source d'allumage positionnée horizontalement sur la surface supérieure plate de l'échantillon dans le sens longitudinal

2 – la source d'inflammation située horizontalement sur la surface supérieure plane de l'échantillon dans le sens transversal

3 – la source d'inflammation située le long de la ligne de matelassage dans le sens longitudinal

4 – la source d'inflammation située sur la ligne de matelassage dans le sens transversal

### Résultat de l'essai selon la norme PN-EN ISO 12952-2: 2011

Il n'y avait pas d'allumage par combustion progressive ni allumage avec flamme.

FIN DU CERTIFICAT

Page 3

Je soussignée Urszula Dorota Kallas, traductrice jurée de la langue française et anglaise inscrite au registre du Ministre de la Justice sous le numéro TP/4520/05, certifie que cette traduction est conforme au document original qui m'a été présenté.

Varsovie, le 07/12/2020

Registre Numéro 827/2020





**Łukasiewicz**

Instytut Włókiennictwa

Laboratorium Badań Palności Wyrobów

Sieć Badawcza Łukasiewicz - Instytut Włókiennictwa,  
92-103 Łódź, ul. Brzezińska 5/15

Laboratorium: 90-520 Łódź, ul. Gdańska 118, tel. 42 2534435 (436), fax 42 2534490

e-mail: [mszejna@iw.lodz.pl](mailto:mszejna@iw.lodz.pl)



AB 029

**ŚWIADECTWO Z BADANIA ODPORNOŚCI NA ZAPALENIE ELEMENTÓW POŚCIELI**

**Nr 326 / BP / 20**

**Metoda badania:**

1. PN-EN ISO 12952-1: 2011 Wyroby włókiennicze. Ocena zapalności elementów pościeli. Część 1: Źródło zapłonu: tłący się papieros.
2. PN-EN ISO 12952-2: 2011 Wyroby włókiennicze. Ocena zapalności elementów pościeli. Część 2: Źródło zapłonu: równoważnik płomienia zapalki.

**Zleceniodawca\*:**

Synapsa Med Sp. z o.o.  
ul. Wrocławska 7  
55-220 Jelcz-Laskowice

**Przedmiot badań\*:**

Kołdra obciążeniowa wykonana z mikro-fibry (100% poliester,  $110 \pm 5 \text{ g/m}^2$ ), włókniny (100% poliester) i kulek szklanych ( $\text{SiO}_2 + \text{CaO} + \text{MgO} + \text{Na}_2\text{O} \geq 95\%$ ).  
Próbka do badań o wielkości prawidłowej, w stanie właściwym do badań, wraz z charakterystyką, dostarczona przez Zleceniodawcę bez protokołu z pobrania prób.

**Wyniki badań:**

Nr normy	Metoda badania	Wynik
PN-EN ISO 12952-1:2011	Źródło zapłonu: tłący się papieros	<b>Nie wystąpił zapłon typu tlenie progresywnie ani zapłon płomieniem</b>
PN-EN ISO 12952-2:2011	Źródło zapłonu: równoważnik płomienia zapalki	<b>Nie wystąpił zapłon typu tlenie progresywnie ani zapłon płomieniem</b>

Podane wyniki badań odnoszą się wyłącznie do zapalności elementów pościeli w specyficznych warunkach badań; wyniki te nie mogą być wykorzystywane do pełnej oceny potencjalnego zagrożenia pożarowego stwarzanego przez elementy pościeli podczas użytkowania.

Badania ~~wykonana~~:

mgr inż. Agnieszka Hulewicz

Świadectwo z badań autoryzowała:

Laboratorium Badań Palności Wyrobów  
GŁÓWNY SPECJALISTA  
KIEROWNIK

mgr inż. ~~Małgorzata~~ Szejna

Data otrzymania próbki: 29.10.2020

Data wykonania badania: 20.11.2020

Data wystawienia Świadectwa z badań: 25.11.2020

**UWAGI:**

1. Wyniki badań odnoszą się jedynie do badanej próbki.
2. Świadectwo zawiera 3 strony.
3. Bez pisemnej zgody laboratorium badawczego świadectwo nie może być powielane inaczej jak tylko w całości.
4. W przypadku posługiwania się niniejszym świadectwem, za zgodność wyrobu z badaną próbką odpowiedzialność ponosi Zleceniodawca.
5. \*Dane dostarczone przez Zleceniodawcę.

Laboratorium badawcze akredytowane przez PCA, Nr AB 029.

**SZCZEGÓŁOWE WYNIKI BADAŃ**

Warunki aklimatyzacji: temperatura  $(23 \pm 2)^\circ\text{C}$ ; wilgotność  $(50 \pm 4)\%$ ; czas 72 h  
 Warunki badania: temperatura  $22^\circ\text{C}$ ; wilgotność 33 %

Przygotowanie próbek do badania:

wykonano w Laboratorium Badań Surowców, Wyrobów Włókienniczych i Własności Elektrostatycznych Sieci Badawczej ŁUKASIEWICZ - Instytut Włókiennictwa w Łodzi (Certyfikat Akredytacji AB 164) wg PN-EN ISO 6330:2012; 5-krotne pranie wg procedury 3N w temp.  $30^\circ\text{C}$ ; 5-krotne suszenie wg procedury C (w stanie rozłożonym).

**1. Badanie wg PN-EN ISO 12952-1:2011**

Kryteria		Tłacy się papieros						Uwagi
		1	2	3	4	5	6	
Zapłon typu tlenie progresywne	Próbka wykazuje wzmagające się palenie i wymagane jest jej ugaszenie	NIE	NIE	NIE	NIE	NIE	NIE	Maksymalny czas tlenia się papierosa: 15 min 12 sek
	Próbka tli się aż do całkowitego zniszczenia dłużej niż 1 h od przyłożenia tłącego się papierosa	NIE	NIE	NIE	NIE	NIE	NIE	
	Próbka wytwarza zauważalną na zewnątrz ilość dymu, ciepła lub żarzy się dłużej niż 1 h od przyłożenia tłącego się papierosa	NIE	NIE	NIE	NIE	NIE	NIE	
	Próbka wykazuje oznaki aktywnego tlenia podczas oględzin końcowych	NIE	NIE	NIE	NIE	NIE	NIE	
Zapłon płomieniem	Wystąpienie jakichkolwiek płomieni zainicjowane przez tłący się papieros	NIE	NIE	NIE	NIE	NIE	NIE	

- 1 - papieros umieszczony poziomo na płaskiej górnej powierzchni w kierunku wzdłużnym
- 2 - papieros umieszczony poziomo na płaskiej górnej powierzchni w kierunku poprzecznym
- 3 - papieros umieszczony na linii pikowania w kierunku wzdłużnym
- 4 - papieros umieszczony na linii pikowania w kierunku poprzecznym
- 5 - papieros umieszczony pod najgrubszą częścią próbki w kierunku wzdłużnym
- 6 - papieros umieszczony pod najgrubszą częścią próbki w kierunku poprzecznym

**Wynik badania wg PN-EN ISO 12952-1:2011**

Nie wystąpił zapłon typu tlenie progresywne ani zapłon płomieniem.

3)



EUROPEJSKIE BIURO TŁUMACZEŃ  
ul. Kopernika 30, PL 00-336 Warszawa  
NIP: 738-179-24-08 - www.tlumacz.com.pl (PL)

data  
wydania

2020 -12- 07

date of  
issue

EUROPEAN TRANSLATION AGENCY  
Kopernika 30 Street, PL 00-336 Warsaw  
VAT UE: PL738-179-24-08 - www.e-ling.eu (ALL)